



FMC-420RW-HSRRD

F.01U.012.780



BOSCH


cs Instalační příručka
da Installationsvejledning
de Installationsanleitung
en Installation Guide
es Guía de instalación
fr Guide d'installation
hr Instalacijske upute
hu Telepítési útmutató

it Guida all'installazione
nl Installatiehandleiding
pl Instrukcja instalacji
pt Guia de instalação
ro Ghid de instalare
ru Руководство по установке
sl Priročnik za namestitev
tr Kurulum Kılavuzu

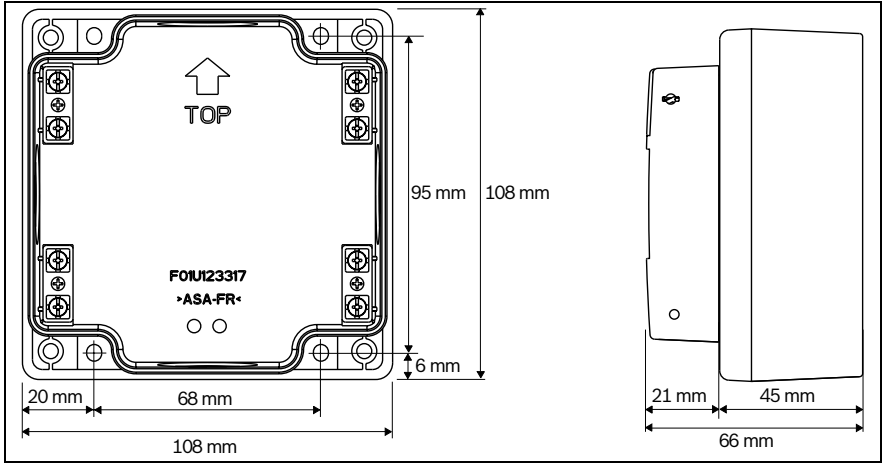


0786

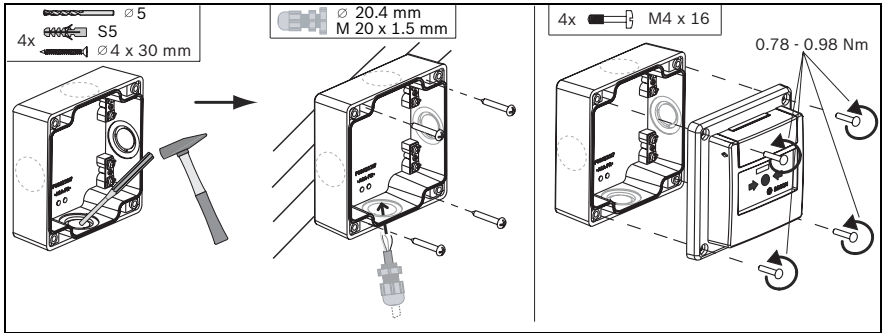
Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Koch-Straße 100, D-85521 Ottobrunn
10
0786 - CPD - 20943

EN 54-11:2001
EN 54-17:2006
Handfeuermelder | Manual Call Point
FMC-420-RW-HSRRD
Technische Daten | Specifications  10 - 25

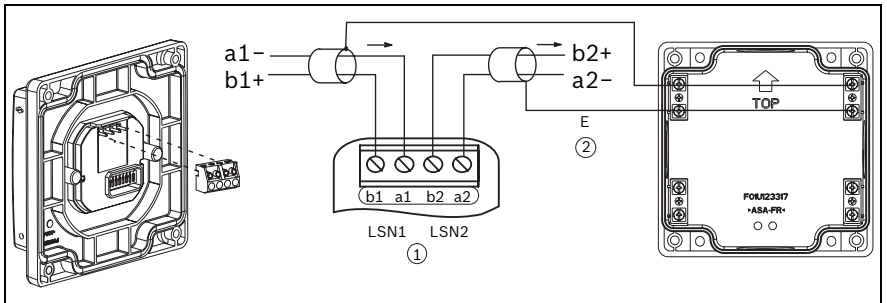
cs	Instalační příručka	10
da	Installationsvejledning	11
de	Installationsanleitung	12
en	Installation Guide	13
es	Guía de instalación	14
fr	Guide d'installation	15
hr	Instalacijske upute	16
hu	Telepítési útmutató	17
it	Guida all'installazione	18
nl	Installatiehandleiding	19
pl	Instrukcja instalacji	20
pt	Guia de instalação	21
ro	Ghid de instalare	22
ru	Руководство по установке	23
sl	Priročnik za namestitev	24
tr	Kurulum Kılavuzu	25



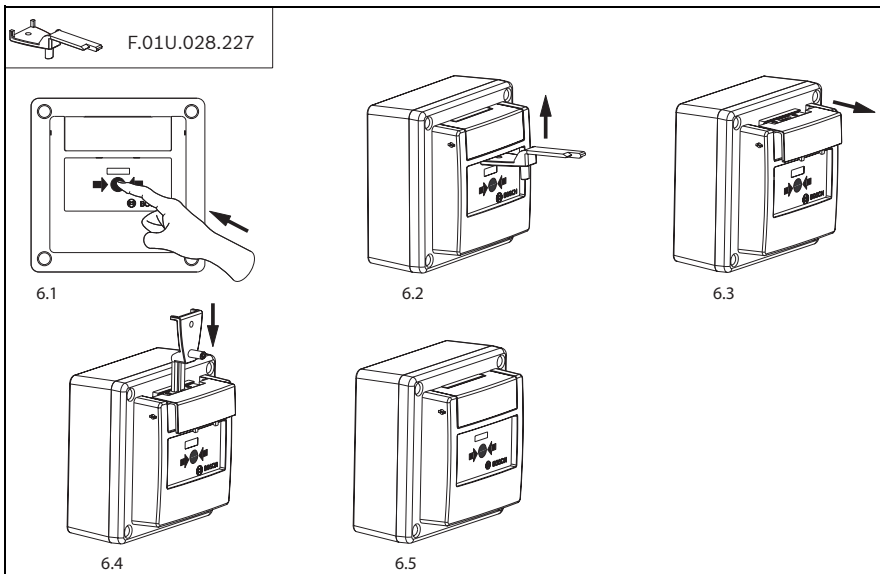
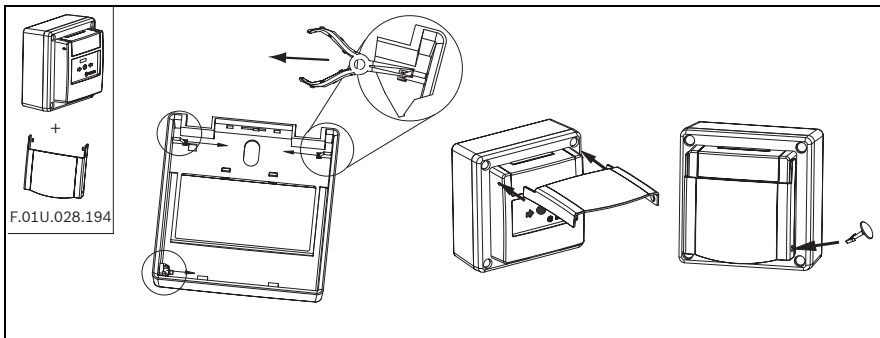
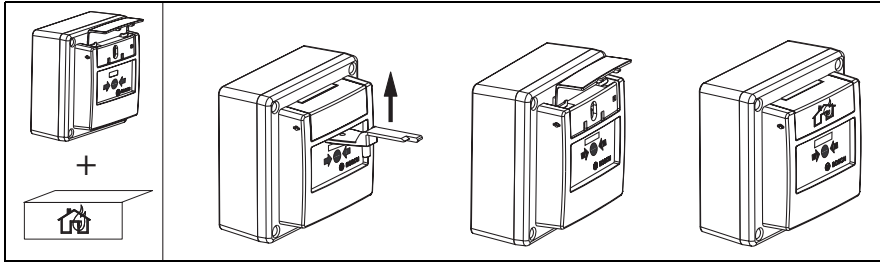
1

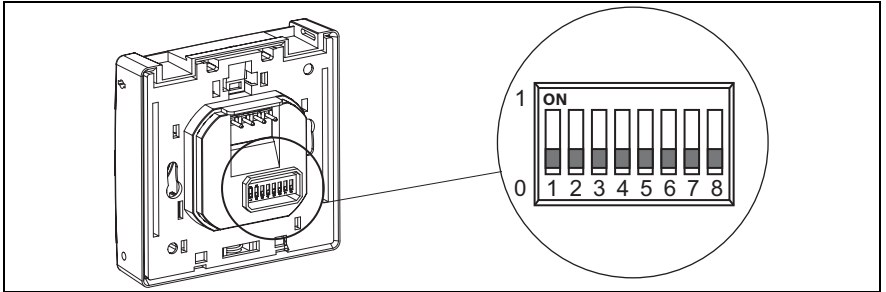


2

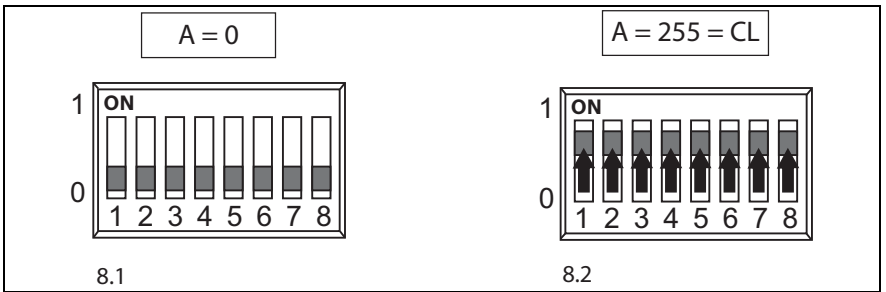


3

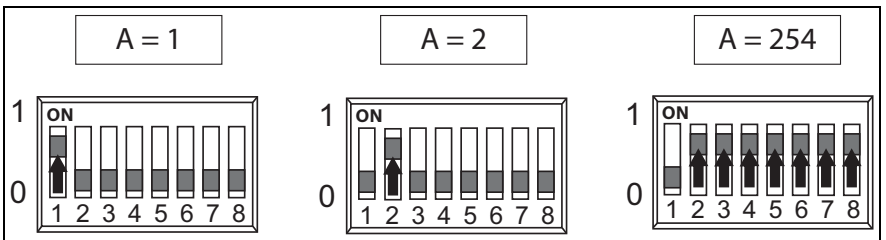




7



8



9

	A	FPA-5000	BZ 500 LSN UEZ 2000 LSN UGM 2020
8.1	0	X	----
8.2	255 = CL	X	X
9	1 ... 254	X	----

A	8	7	6	5	4	3	2	1
0	0	0	0	0	0	0	0	0
255=CL	1	1	1	1	1	1	1	1
1	0	0	0	0	0	0	0	1
2	0	0	0	0	0	0	1	0
3	0	0	0	0	0	0	1	1
4	0	0	0	0	0	1	0	0
5	0	0	0	0	0	1	0	1
6	0	0	0	0	0	1	1	0
7	0	0	0	0	0	1	1	1
8	0	0	0	0	1	0	0	0
9	0	0	0	0	1	0	0	1
10	0	0	0	0	1	0	1	0
11	0	0	0	0	1	0	1	1
12	0	0	0	0	1	1	0	0
13	0	0	0	0	1	1	0	1
14	0	0	0	0	1	1	1	0
15	0	0	0	0	1	1	1	1
16	0	0	0	1	0	0	0	0
17	0	0	0	1	0	0	0	1
18	0	0	0	1	0	0	1	0
19	0	0	0	1	0	0	1	1
20	0	0	0	1	0	1	0	0
21	0	0	0	1	0	1	0	1
22	0	0	0	1	0	1	1	0
23	0	0	0	1	0	1	1	1
24	0	0	0	1	1	0	0	0
25	0	0	0	1	1	0	0	1
26	0	0	0	1	1	0	1	0
27	0	0	0	1	1	0	1	1
28	0	0	0	1	1	1	0	0
29	0	0	0	1	1	1	0	1
30	0	0	0	1	1	1	1	0
31	0	0	0	1	1	1	1	1
32	0	0	1	0	0	0	0	0
33	0	0	1	0	0	0	0	1
34	0	0	1	0	0	0	1	0
35	0	0	1	0	0	0	1	1
36	0	0	1	0	0	1	0	0
37	0	0	1	0	0	1	0	1
38	0	0	1	0	0	1	1	0
39	0	0	1	0	0	1	1	1
40	0	0	1	0	1	0	0	0
41	0	0	1	0	1	0	0	1

A	8	7	6	5	4	3	2	1
42	0	0	1	0	1	0	1	0
43	0	0	1	0	1	0	1	1
44	0	0	1	0	1	1	0	0
45	0	0	1	0	1	1	0	1
46	0	0	1	0	1	1	1	0
47	0	0	1	0	1	1	1	1
48	0	0	1	1	0	0	0	0
49	0	0	1	1	0	0	0	1
50	0	0	1	1	0	0	1	0
51	0	0	1	1	0	0	1	1
52	0	0	1	1	0	1	0	0
53	0	0	1	1	0	1	0	1
54	0	0	1	1	0	1	1	0
55	0	0	1	1	0	1	1	1
56	0	0	1	1	1	0	0	0
57	0	0	1	1	1	0	0	1
58	0	0	1	1	1	0	1	0
59	0	0	1	1	1	0	1	1
60	0	0	1	1	1	1	0	0
61	0	0	1	1	1	1	0	1
62	0	0	1	1	1	1	1	0
63	0	0	1	1	1	1	1	1
64	0	1	0	0	0	0	0	0
65	0	1	0	0	0	0	0	1
66	0	1	0	0	0	0	1	0
67	0	1	0	0	0	0	1	1
68	0	1	0	0	0	1	0	0
69	0	1	0	0	0	1	0	1
70	0	1	0	0	0	1	1	0
71	0	1	0	0	0	1	1	1
72	0	1	0	0	1	0	0	0
73	0	1	0	0	1	0	0	1
74	0	1	0	0	1	0	1	0
75	0	1	0	0	1	0	1	1
76	0	1	0	0	1	1	0	0
77	0	1	0	0	1	1	0	1
78	0	1	0	0	1	1	1	0
79	0	1	0	0	1	1	1	1
80	0	1	0	1	0	0	0	0
81	0	1	0	1	0	0	0	1
82	0	1	0	1	0	0	1	0
83	0	1	0	1	0	0	1	1
84	0	1	0	1	0	1	0	0

A	8	7	6	5	4	3	2	1
85	0	1	0	1	0	1	0	1
86	0	1	0	1	0	1	1	0
87	0	1	0	1	0	1	1	1
88	0	1	0	1	1	0	0	0
89	0	1	0	1	1	0	0	1
90	0	1	0	1	1	0	1	0
91	0	1	0	1	1	0	1	1
92	0	1	0	1	1	1	0	0
93	0	1	0	1	1	1	0	1
94	0	1	0	1	1	1	1	0
95	0	1	0	1	1	1	1	1
96	0	1	1	0	0	0	0	0
97	0	1	1	0	0	0	0	1
98	0	1	1	0	0	0	1	0
99	0	1	1	0	0	0	1	1
100	0	1	1	0	0	1	0	0
101	0	1	1	0	0	1	0	1
102	0	1	1	0	0	1	1	0
103	0	1	1	0	0	1	1	1
104	0	1	1	0	1	0	0	0
105	0	1	1	0	1	0	0	1
106	0	1	1	0	1	0	1	0
107	0	1	1	0	1	0	1	1
108	0	1	1	0	1	1	0	0
109	0	1	1	0	1	1	0	1
110	0	1	1	0	1	1	1	0
111	0	1	1	0	1	1	1	1
112	0	1	1	1	0	0	0	0
113	0	1	1	1	0	0	0	1
114	0	1	1	1	0	0	1	0
115	0	1	1	1	0	0	1	1
116	0	1	1	1	0	1	0	0
117	0	1	1	1	0	1	0	1
118	0	1	1	1	0	1	1	0
119	0	1	1	1	0	1	1	1
120	0	1	1	1	1	0	0	0
121	0	1	1	1	1	0	0	1
122	0	1	1	1	1	0	1	0
123	0	1	1	1	1	0	1	1
124	0	1	1	1	1	1	0	0
125	0	1	1	1	1	1	0	1
126	0	1	1	1	1	1	1	0
127	0	1	1	1	1	1	1	1

A	8	7	6	5	4	3	2	1
128	1	0	0	0	0	0	0	0
129	1	0	0	0	0	0	0	1
130	1	0	0	0	0	0	1	0
131	1	0	0	0	0	0	1	1
132	1	0	0	0	0	1	0	0
133	1	0	0	0	0	1	0	1
134	1	0	0	0	0	1	1	0
135	1	0	0	0	0	1	1	1
136	1	0	0	0	1	0	0	0
137	1	0	0	0	1	0	0	1
138	1	0	0	0	1	0	1	0
139	1	0	0	0	1	0	1	1
140	1	0	0	0	1	1	0	0
141	1	0	0	0	1	1	0	1
142	1	0	0	0	1	1	1	0
143	1	0	0	0	1	1	1	1
144	1	0	0	1	0	0	0	0
145	1	0	0	1	0	0	0	1
146	1	0	0	1	0	0	1	0
147	1	0	0	1	0	0	1	1
148	1	0	0	1	0	1	0	0
149	1	0	0	1	0	1	0	1
150	1	0	0	1	0	1	1	0
151	1	0	0	1	0	1	1	1
152	1	0	0	1	1	0	0	0
153	1	0	0	1	1	0	0	1
154	1	0	0	1	1	0	1	0
155	1	0	0	1	1	0	1	1
156	1	0	0	1	1	1	0	0
157	1	0	0	1	1	1	0	1
158	1	0	0	1	1	1	1	0
159	1	0	0	1	1	1	1	1
160	1	0	1	0	0	0	0	0
161	1	0	1	0	0	0	0	1
162	1	0	1	0	0	0	1	0
163	1	0	1	0	0	0	1	1
164	1	0	1	0	0	1	0	0
165	1	0	1	0	0	1	0	1
166	1	0	1	0	0	1	1	0
167	1	0	1	0	0	1	1	1
168	1	0	1	0	1	0	0	0
169	1	0	1	0	1	0	0	1
170	1	0	1	0	1	0	1	0

A	8	7	6	5	4	3	2	1
171	1	0	1	0	1	0	1	1
172	1	0	1	0	1	1	0	0
173	1	0	1	0	1	1	0	1
174	1	0	1	0	1	1	1	0
175	1	0	1	0	1	1	1	1
176	1	0	1	1	0	0	0	0
177	1	0	1	1	0	0	0	1
178	1	0	1	1	0	0	1	0
179	1	0	1	1	0	0	1	1
180	1	0	1	1	0	1	0	0
181	1	0	1	1	0	1	0	1
182	1	0	1	1	0	1	1	0
183	1	0	1	1	0	1	1	1
184	1	0	1	1	1	0	0	0
185	1	0	1	1	1	0	0	1
186	1	0	1	1	1	0	1	0
187	1	0	1	1	1	0	1	1
188	1	0	1	1	1	1	0	0
189	1	0	1	1	1	1	0	1
190	1	0	1	1	1	1	1	0
191	1	0	1	1	1	1	1	1
192	1	1	0	0	0	0	0	0
193	1	1	0	0	0	0	0	1
194	1	1	0	0	0	0	1	0
195	1	1	0	0	0	0	1	1
196	1	1	0	0	0	1	0	0
197	1	1	0	0	0	1	0	1
198	1	1	0	0	0	1	1	0
199	1	1	0	0	0	1	1	1
200	1	1	0	0	1	0	0	0
201	1	1	0	0	1	0	0	1
202	1	1	0	0	1	0	1	0
203	1	1	0	0	1	0	1	1
204	1	1	0	0	1	1	0	0
205	1	1	0	0	1	1	0	1
206	1	1	0	0	1	1	1	0
207	1	1	0	0	1	1	1	1
208	1	1	0	1	0	0	0	0
209	1	1	0	1	0	0	0	1
210	1	1	0	1	0	0	1	0
211	1	1	0	1	0	0	1	1
212	1	1	0	1	0	1	0	0
213	1	1	0	1	0	1	0	1

A	8	7	6	5	4	3	2	1
214	1	1	0	1	0	1	1	0
215	1	1	0	1	0	1	1	1
216	1	1	0	1	1	0	0	0
217	1	1	0	1	1	0	0	1
218	1	1	0	1	1	0	1	0
219	1	1	0	1	1	0	1	1
220	1	1	0	1	1	1	0	0
221	1	1	0	1	1	1	0	1
222	1	1	0	1	1	1	1	0
223	1	1	0	1	1	1	1	1
224	1	1	1	0	0	0	0	0
225	1	1	1	0	0	0	0	1
226	1	1	1	0	0	0	1	0
227	1	1	1	0	0	0	1	1
228	1	1	1	0	0	1	0	0
229	1	1	1	0	0	1	0	1
230	1	1	1	0	0	1	1	0
231	1	1	1	0	0	1	1	1
232	1	1	1	0	1	0	0	0
233	1	1	1	0	1	0	0	1
234	1	1	1	0	1	0	1	0
235	1	1	1	0	1	0	1	1
236	1	1	1	0	1	1	0	0
237	1	1	1	0	1	1	0	1
238	1	1	1	0	1	1	1	0
239	1	1	1	0	1	1	1	1
240	1	1	1	1	0	0	0	0
241	1	1	1	1	0	0	0	1
242	1	1	1	1	0	0	1	0
243	1	1	1	1	0	0	1	1
244	1	1	1	1	0	1	0	0
245	1	1	1	1	0	1	0	1
246	1	1	1	1	0	1	1	0
247	1	1	1	1	0	1	1	1
248	1	1	1	1	1	0	0	0
249	1	1	1	1	1	0	0	1
250	1	1	1	1	1	0	1	0
251	1	1	1	1	1	0	1	1
252	1	1	1	1	1	1	0	0
253	1	1	1	1	1	1	0	1
254	1	1	1	1	1	1	1	0

Poznámka



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Během připojování nesmí být systém pod proudem.

Popis výrobku

Manuální tlačítkový hlásič požáru LSN improved pro venkovní použití s možností obnovení výchozího stavu, pro povrchovou montáž. Postup instalace naleznete na straně 5.

Připojení

Viz Obrázek 3, Strana 5.

Čís.	Popis	Funkce
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	Vstup LSN/výstup LSN
2	E	Stínění

Nastavení adresy

Adresu vyhledejte v tabulkách (strany 8 a 9) a v souladu s tím nastavte 8 dvoupolohových mikropřepínačů (viz strany 7).

- ▶ V rámci jednoho kruhového vedení, rozvětveného vedení nebo odbočky T používejte vždy stejný provozní režim!

Adresa (A)	Provozní režim
0	Kruhové nebo rozvětvené vedení v režimu LSN improved version s automatickým adresováním
1 až 254	Kruhové nebo rozvětvené vedení nebo odbočky T v režimu LSN improved version s manuálním adresováním
255 = CL	Kruhové nebo rozvětvené vedení v režimu LSN classic (rozsah adres: max. 127)

Test funkčnosti

1. Silně zatlačte na krycí sklo (část 6.1, Strana 6). Jakmile je poplach spuštěn, dioda LED se rozsvítí a barva barevného displeje krycího skla se změní z bílé na červenou.
2. Chcete-li obnovit výchozí nastavení manuálního tlačítkového hlásiče požáru, uvolněte servisní dvířka pomocí testovacího klíče a zatáhněte za ně směrem k sobě (část 6.2 a 6.3, Strana 6).
3. Vložte testovací klíč do horních otvorů a stlačte jej dolů (část 6.4, Strana 6). Barevný displej bude opět bílý.
4. Zavřete servisní dvířka (část 6.5, Strana 6).

Technické údaje

Provozní napětí LSN	15 až 33 V DC
Odběr proudu ze sítě LSN	0,4 mA
Přípustná provozní teplota	-25 °C až +70 °C
Třída krytí (EN 60529)	IP 67
Rozměry (v × š × h)	108 x 108 x 66 mm

Bemærk



ADVARSEL!

Risiko for elektrisk stød. Strømmen skal være afbrudt under arbejde med forbindelsen.

Produktbeskrivelse

Manuelt alarmtryk LSN improved, kan nulstilles til udendørs brug, overflademonteret. For installation se side 5.

Tilslutning

Se Figur 3, Side 5.

Pos.	Beskrivelse	Funktion
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN indgående/LSN-udgående
2	E	Afskærmning

Adresseindstilling

Find adressen i tabellerne (siderne 8 og 9), og indstil de 8 DIP-switches tilsvarende (se siderne 7).

► Brug altid den samme driftstilstand i en loop, streng eller T-tap!

Adres. (A)	Driftstilstand
0	Loop/streng i LSN improved version med automatisk adressering
1 ... 254	Loop/streng/T-forgreninger i LSN improved version med manuel adressering
255 = CL	Loop/streng i klassisk LSN-tilstand (adresseområde: maks. 127)

Funktionstest

1. Pres hårdt på ruden (6.1, Side 6). Når alarmen udløses, lyser LED, og farvedisplayet på ruden skifter fra hvid til rød.
2. For at nulstille det manuelle alarmtryk skal du åbne vedligeholdelsesklappen med testnøglen og skubbe den fremad (6.2 og 6.3, Side 6).
3. Indsæt testnøglen i de øverste åbninger, og skub den ned (6.4, Side 6). Farvedisplayet skifter til hvid igen.
4. Luk vedligeholdelsesklappen (6.5, Side 6).

Tekniske specifikationer

LSN driftsspænding	15 V jævnstrøm til 33 V jævnstrøm
LSN strømforbrug	0,4 mA
Tilladte driftstemperaturer	-25° C til +70° C
Beskyttelsesklasse (EN 60529)	IP 67
Dimensioner (H x B x D)	108 x 108 x 66 mm

Hinweis



WARNUNG!

Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Bei Anschlussarbeiten muss die Anlage stromlos sein.

Produktbeschreibung

Manueller Melder LSN improved rücksetzbar für den Außenbereich, Aufputz-Montage. Installation siehe Seite 5.

Anschlüsse

Siehe *Bild 3, Seite 5*.

Pos.	Beschreibung	Funktion
1	LSN1: a,b / LSN2: a,b	LSN kommend / LSN gehend
2	E	Abschirmung

Adresseinstellung

Lesen Sie die Adresse in den Tabellen ab (Seiten 8 und 9) und stellen Sie diese über die 8 DIP-Schalter ein (Seite 7).

1. Verwenden Sie innerhalb eines Rings, Sticks oder einer T-Abzweigung immer den gleichen Modus!

Adresse (A)	Modus
0	Ring/Stich im Modus LSN improved version mit automatischer Adressvergabe
1 ... 254	Ring/Stich/T-Abzweigungen im Modus LSN improved version mit manueller Adressvergabe
255 = CL	Ring/Stich im Modus LSN classic (Adressbereich: max. 127)

Funktionstest

1. Drücken Sie die Scheibe ein (siehe 6.1, *Seite 6*). Die LED leuchtet und die Farbanzeige im Sichtfenster wechselt von weiß zu rot, sobald der Alarm ausgelöst wurde.
2. Um den Melder zurückzusetzen, entriegeln Sie die Revisionsklappe mit dem Prüfschlüssel und ziehen Sie diese nach vorn (siehe 6.2 und 6.3, *Seite 6*).
3. Stecken Sie den Prüfschlüssel in die obere Öffnung und drücken Sie diesen nach unten (siehe 6.4, *Seite 6*). Die Farbanzeige wechselt von rot zu weiß.
4. Schließen Sie die Revisionsklappe (6.5, *Seite 6*).

Technische Daten

Betriebsspannung LSN	15 V DC bis 33 V DC
Stromaufnahme LSN	0,4 mA
Zulässige Betriebstemperatur	-25° C bis +70° C
Schutzklasse nach EN 60529	IP 67
Abmessungen (H x B x T)	108 x 108 x 66 mm

Notice



WARNING!

Risk of injury from electric shock. The system must be current-free during connection work.

Product Description

Manual Call Point LSN improved resettable for outdoor use, surface mounting. For installation refer to Page 5.

Connection

See Figure 3, Page 5.

Pos.	Description	Function
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN incoming/LSN outgoing
2	E	Shielding

Address Setting

Look up the address in the tables (Pages 8 and 9) and set the 8 DIP switches accordingly (see Pages 7).

► Use always the same operating mode within one loop, stub or T-tap!

Address (A)	Operating mode
0	Loop/stub in LSN improved version mode with automatic addressing
1 ... 254	Loop/stub/T-taps in LSN improved version mode with manual addressing
255 = CL	Loop/stub in LSN classic mode (address range: max. 127)

Functional Test

1. Press firmly onto the pane (6.1, Page 6). As soon as the alarm has been triggered, the LED is illuminated and the color display of the pane turns from white to red.
2. To reset the manual call point, unlock the maintenance flap with the test key and pull it forwards (6.2 and 6.3, Page 6).
3. Insert the test key into the top openings and push it down (6.4, Page 6). The color display turns white again.
4. Close the maintenance flap (6.5, Page 6).

Technical Specifications

LSN operating voltage	15 V DC to 33 V DC
LSN current consumption	0.4 mA
Permissible operating temperature	-25° C to +70° C
Protection class (EN 60529)	IP 67
Dimensions (H x W x D)	108 x 108 x 66 mm

Aviso



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de descargas eléctricas. El sistema debe estar desconectado de la corriente durante el proceso de instalación.

Descripción del Producto

Pulsador de incendios manual LSN improved con opción de rearme para uso en exteriores y montaje en superficie. Para obtener información sobre la instalación, consulte la página 5.

Conexión

Consulte la *Figura 3, Página 5*.

Pos.	Descripción	Función
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN entrante/LSN saliente
2	E	Malla

Configuración de Dirección

Consulte la dirección en las tablas (páginas 8 y 9) y configure los 8 interruptores DIP de forma adecuada (consulte las páginas 7).

- Use siempre el mismo modo de funcionamiento dentro de un lazo, ramal o derivación en T.

Dirección (A)	Modo de funcionamiento
0	Lazo/ramal en modo LSN improved version con direccionamiento automático
1 ... 254	Lazo/ramal/derivación en T en modo LSN improved version con direccionamiento manual
255 = CL	Lazo/ramal en modo LSN clásico (rango de direcciones: máx. 127)

Prueba de funcionamiento

1. Presione con fuerza el cristal (6.1, *Página 6*). Tan pronto como se active la alarma, el LED se ilumina y el color del indicador del panel cambia de blanco a rojo.
2. Para rearmar el pulsador de incendios manual, desbloquee la solapa de mantenimiento con la llave de prueba y tire de ella hacia delante (6.2 y 6.3, *Página 6*).
3. Introduzca la llave de prueba en las aperturas superiores y empújela (6.4, *Página 6*). El color del indicador vuelve a ser blanco.
4. Cierre la solapa de mantenimiento (6.5, *Página 6*).

Especificaciones técnicas

Tensión de funcionamiento LSN	De 15 V CC a 33 V CC
Consumo de corriente LSN	0,4 mA
Temperatura de funcionamiento permitida	De -25° C a +70° C
Clase de protección (EN 60529)	IP 67
Dimensiones (Al. x An. x Pr.)	108 x 108 x 66 mm

Remarque

AVERTISSEMENT !



Risque de blessures par choc électrique. Assurez-vous que l'alimentation électrique est coupée lorsque vous effectuez les branchements de l'appareil.

Description du produit

Déclencheur manuel d'alarme incendie LSN improved réinitialisable pour usage extérieur, montage en surface. Pour l'installation, reportez-vous à la page 5.

Connexion

Voir *Figure 3, Page 5*.

N°	Description	Fonction
1	LSN1 : a, b / LSN2 : a, b	LSN entrant/LSN sortant
2	E	Blindage

Paramétrage de l'adressage

Recherchez l'adresse dans les tableaux (pages 8 et 9) et réglez les 8 commutateurs DIP avec les valeurs trouvées (pages 7).

- Utilisez toujours le même mode de fonctionnement pour une boucle, un tronçon de ligne de dérivation ou une dérivation.

Adresse (A)	Mode de fonctionnement
0	Boucle/tronçon en mode LSN improved version avec adressage automatique
1 ... 254	Boucle/tronçon/dérivation en mode LSN improved version avec adressage manuel
255 = CL	Boucle/tronçon en mode LSN classique (portée d'adresses : 127 max.)

Test de fonctionnement

1. Appuyez fermement sur la vitre (6.1, *Page 6*). Dès que l'alarme est déclenchée, le voyant LED s'allume et la couleur de la fenêtre de la vitre passe du blanc au rouge.
2. Pour réinitialiser le déclencheur manuel d'alarme incendie, déverrouillez le clapet de maintenance à l'aide de la clé de test et tirez-le vers vous (6.2 et 6.3, *Page 6*).
3. Insérez la clé de test dans l'ouverture supérieure et enfoncez-la (6.4, *Page 6*). La fenêtre repasse au blanc.
4. Fermez le clapet de maintenance (6.5, *Page 6*).

Spécifications techniques

Tension de fonctionnement LSN	15 Vcc à 33 Vcc
Consommation LSN	0,4 mA
Température de fonctionnement admissible	-25 °C à +70 °C
Catégorie de protection (EN 60529)	IP 67
Dimensions (H x l x P)	108 x 108 x 66 mm

Napomena



UPOZORENJE!

Opasnost od tjelesnih povreda uslijed strujnog udara. Sustav ne smije biti pod naponom tijekom radova na ugradnji.

Opis proizvoda

Ručni javljač požara LSN improved verzije s mogućnošću vraćanja na početne vrijednosti, namijenjen za vanjsku upotrebu i nadžbuknu montažu. Postupak montaže potražite na stranici 5.

Priključivanje

Pogledajte *Slika 3, Stranica 5*.

Pol.	Opis	Funkcija
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN ulazni /LSN izlazni
2	E	Zaštita

Podešavanje adrese

Adresu potražite u tablici (stranica 8 i 9) i podesite 8 DIP sklopki u skladu s uputama (stranica 7).

- ▶ Unutar jedne petlje, grane (mreže s jednim izlazom prema vanjskim mrežama) ili T-grane uvijek koristite isti režim rada!

Adresa (A)	Režim rada
0	Petlja/grana u režimu LSN improved version s automatskim adresiranjem
1 ... 254	Petlja/grana/T-grana u režimu LSN improved version s ručnim adresiranjem
255 = CL	Petlja/grana u klasičnom režimu LSN-a (raspon adrese: maks. 127)

Test funkcije

1. Nježno pritisnite staklo (6.1, *Stranica 6*). Čim se alarm aktivira, LED indikator svijetli, a boja prikaza se mijenja iz bijele u crvenu.
2. Radi vraćanja ručnog javljača požara na početne vrijednosti, otključajte zaklopku za održavanje pomoću ključa za testiranje i povucite je prema naprijed (6.2 i 6.3, *Stranica 6*).
3. Umetnite ključ za testiranje u otvor na vrhu i gurnite ga prema dolje (6.4, *Stranica 6*). Boja prikaza opet postaje bijela.
4. Zatvorite zaklopku za održavanje (6.5, *Stranica 6*).

Tehničke specifikacije

Radni napon LSN-a	15 V DC do 33 V DC
Potrošnja struje LSN-a	0,4 mA
Dopuštena radna temperatura	-25 °C do +70 °C
Zaštitna klasa (EN 60529)	IP 67
Dimenzije (V x Š x D)	108 x 108 x 66 mm

Figyelem



FIGYELMEZTETÉS!

Áramütésveszély. A rendszer a vezeték szerelési munkálatok során ne legyen feszültség alatt.

Termékleírás

Kézi jelzésadó, LSN improved változat, visszaállítható, kültéri használatra, felültre szerelhető. A felszereléssel kapcsolatos tudnivalókat lásd a(z) 5. oldalon.

Csatlakozások

Lásd *Ábra 3, Oldal 5.*

Pozíció	Leírás	Funkció
1	1. LSN: a, b / 2. LSN: a, b	LSN bejövő/LSN kimenő
2	E	Árnyékolás

Címzés beállítása

Nézze meg a címet a táblázatban (8. és 9. oldal), és annak megfelelően állítsa be a 8 DIP-kapcsolót (7. oldal).

- Egy hurkon, ágon vagy T-elágazáson belül mindig ugyanazt a működési módot használja!

Cím (A)	Működési mód
0	Hurok/ág LSN improved módban, automatikus címzéssel
1 - 254	Hurok/ág/T-elágazások LSN improved módban kézi címzéssel
255 = CL	Hurok/ág LSN classic módban (címzési tartomány max. 127)

Működési teszt

1. Nyomja meg erősen az üveglapot (6.1, *Oldal 6*). A riasztás indítása után a LED azonnal világítani kezd, és az ablakon található színes kijelző fehérről vörösre vált.
2. A kézi jelzésadó visszaállításához nyissa ki a karbantartó fedelet a tesztkulccsal, és húzza előre (6.2 és 6.3, *Oldal 6*).
3. Helyezze a tesztkulcsot a felső nyílásokba, és húzza lefelé (6.4, *Oldal 6*). A színes kijelző újra fehérre vált.
4. Zárja be a karbantartó fedelet (6.5, *Oldal 6*).

Műszaki specifikációk

LSN üzemi feszültség	15–33 V DC
LSN-áramfelvétel	0,4 mA
Megengedett működési hőmérséklet	-25 °C és +70 °C között
Védelmi kategória (EN 60529)	IP 67
Méret (ma x szé x mé)	108 x 108 x 66 mm

Avviso

AVVERTIMENTO!



Rischio di scosse elettriche. Il sistema non deve essere collegato alla presa di corrente durante le operazioni di collegamento.

Descrizione del prodotto

Pulsante manuale LSN improved ripristinabile per ambienti in esterno, con montaggio superficiale. Per la procedura di installazione, fare riferimento alla pagina 5.

Connessione

Vedere *Figura 3, Pagina 5*.

Pos.	Descrizione	Funzione
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN in entrata/LSN in uscita
2	E	Schermatura

Impostazione indirizzi

Controllare l'indirizzo nelle tabelle seguenti (pagine 8 e 9) ed impostare gli 8 interruttori DIP switch di conseguenza (vedere pagine 7).

- Utilizzare sempre la stessa modalità operativa all'interno di una topologia a loop, linea aperta o T-tap.

Indirizzo (A)	Modalità operativa
0	Loop/Linea aperta in modalità LSN improved version con indirizzamento automatico
1 ... 254	Loop/Linea aperta/T-tap in modalità LSN improved version con indirizzamento manuale
255 = CL	Loop/Linea aperta in modalità LSN classic (intervallo indirizzi: max 127)

Test funzionale

1. Premere con decisione sul vetrino (6.1, *Pagina 6*). Non appena l'allarme viene attivato, il LED si illumina ed il colore del vetrino cambia da bianco a rosso.
2. Per ripristinare il pulsante manuale, sbloccare lo sportello di manutenzione con la chiave di prova e tirarlo in avanti (6.2 e 6.3, *Pagina 6*).
3. Inserire la chiave di prova nelle aperture superiori e premerla (6.4, *Pagina 6*). Il colore del vetrino ritorna bianco.
4. Chiudere lo sportello di manutenzione (6.5, *Pagina 6*).

Specifiche tecniche

Tensione di esercizio LSN	Da 15 VDC a 33 VDC
Consumo corrente LSN	0,4 mA
Temperatura di esercizio consentita	Da -25° C a +70° C
Classe di protezione (EN 60529)	IP 67
Dimensioni (A x L x P)	108 mm x 108 mm x 66 mm

Let op



WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel door elektrische schok. Het systeem moet spanningsloos zijn tijdens het aansluiten.

Productbeschrijving

Handbrandmelder LSN improved met resetfunctie voor gebruik buitenshuis, opbouwmontage. Voor installatie zie pagina 5.

Aansluiting

Zie *Afbeelding 3, Pagina 5*.

Pos.	Omschrijving	Functie
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN inkomend/LSN uitgaand
2	E	Afscherming

Adresinstelling

Zoek het adres in de tabellen (pagina 8 en 9) en stel de 8 DIP-switches overeenkomstig in (zie pagina 7).

- Gebruik altijd dezelfde bedrijfsmodus binnen één lus, steeklijn of T-aftakking!

Adres (A)	Bedrijfsmodus
0	Lus/steeklijn in LSN improved version modus met automatische adressering
1 ... 254	Lus/steeklijn/T-aftakkingen in LSN improved version modus met handmatige adressering
255 = CL	Lus/steeklijn in LSN classic modus (adresbereik: max. 127)

Functionele Test

1. Druk stevig op het ruitje (6.1, *Pagina 6*). Zodra het alarm is geactiveerd gaat het LED-lampje branden en verandert de kleur van het kleurendisplay op het ruitje van wit in rood.
2. Om de handbrandmelder te resetten, ontgrendelt u de onderhoudsklep met de testsleutel en drukt u de klep naar voren (6.2 en 6.3, *Pagina 6*).
3. Plaats de testsleutel in de openingen aan de bovenkant en druk de sleutel omlaag (6.4, *Pagina 6*). De kleur van het kleurendisplay verandert weer in wit.
4. Sluit de onderhoudsklep (6.5, *Pagina 6*).

Technische Specificaties

LSN bedrijfsspanning	15 VDC tot 33 VDC
Stroomverbruik LSN	0,4 mA
Toegestane bedrijfstemperatuur	-25°C tot +70°C
Beschermingsklasse (EN 60529)	IP 67
Afmetingen (H x B x D)	108 x 108 x 66 mm

Uwaga



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym! Na czas prac połączeniowych system należy odłączyć od zasilania.

Opis produktu

Ręczny ostrzegacz pożarowy do sieci LSN „improved” z możliwością zresetowania, do instalacji na zewnątrz, montaż natynkowy. Informacje na temat instalacji znajdują się na stronie 5.

Połączenie

Patrz *Rysunek 3, Strona 5*.

Poz.	Opis	Funkcja
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	Wejście/wyjście LSN
2	E	Ekran

Ustawienia adresowe

Adres należy sprawdzić w tabelach (strony 8 i 9) i odpowiednio ustawić 8 mikroprzełączników (patrz strony 7).

- ▶ W jednej pętli, odgałęzieniu lub układzie T-tap należy używać zawsze tego samego trybu pracy!

Adres (A)	Tryb pracy
0	Pętla/odgałęzienie w trybie z technologią LSN improved z automatycznym adresowaniem
1 - 254	Pętla / odgałęzienie / układ T-tap w trybie z technologią LSN improved z adresowaniem ręcznym
255 = CL	Pętla/odgałęzienie w trybie klasycznej sieci LSN (zakres adresów: maks. 127)

Test działania

1. Mocno nacisnąć na szybkę (6.1, *Strona 6*). Kiedy uaktywni się alarm, dioda LED zaświeci się, a kolor wyświetlacza pod szybką zmieni się z białego na czerwony.
2. Aby zresetować ręczny ostrzegacz pożarowy, otworzyć pokrywę za pomocą klucza serwisowego i pociągnąć do przodu (6.2 i 6.3, *Strona 6*).
3. Klucz serwisowy włożyć w górne otwory i popchnąć w dół (6.4, *Strona 6*). Kolor wyświetlacza zmieni się znów na biały.
4. Zamknąć pokrywę (6.5, *Strona 6*).

Dane techniczne

Napięcie zasilania sieci LSN	15 - 33 VDC
Pobór prądu w sieci LSN	0,4 mA
Temperatura pracy	-25 °C ÷ +70 °C
Stopień ochrony (EN 60529)	IP 67
Wymiary (wys. x szer. x gł.)	108 x 108 x 66 mm

Nota



AVISO!

Risco de lesões devido a choque eléctrico. O sistema não pode ter alimentação eléctrica durante os trabalhos de ligação.

Descrição do produto

Botão de alarme manual LSN improved version com mesa de actuação em PVC (rearmável) para utilização no exterior, montagem saliente. Para a instalação consulte a página 5.

Ligação

Ver Figura 3, Página 5.

Pos.	Descrição	Função
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN de entrada/LSN de saída
2	E	Blindagem

Definição de endereço

Verifique o endereço nas tabelas (páginas 8 e 9) e defina os 8 interruptores DIP de forma adequada (ver páginas 7).

- Utilize sempre o mesmo modo de operação num loop, num ramal ou num ramal em T (Tee Off)!

Endereço (A)	Modo de operação
0	Loop/ramal em modo LSN improved version, com endereçamento automático
1 ... 254	Loop/ramal/ramais em T (Tee Off) em modo LSN improved version com endereçamento manual
255 = CL	Loop/ramal em modo LSN classic (gama de endereços: máx. 127)

Teste de funcionamento

1. Pressione firmemente no painel (6.1, Página 6). Assim que o alarme for accionado, o LED acende-se e o indicador no painel muda de branco para vermelho.
2. Para repor o botão de alarme manual, desbloqueie a patilha de manutenção com a chave de teste e puxe-a para a frente (6.2 e 6.3, Página 6).
3. Insira a chave de teste nas aberturas no topo e empurre-a para baixo (6.4, Página 6). O indicador muda novamente para branco.
4. Feche a patilha de manutenção (6.5, Página 6).

Dados técnicos

Tensão de serviço LSN	15 Vdc a 33 Vdc
Consumo de corrente LSN	0,4 mA
Temperatura de serviço permitida	-25 °C a +70 °C
Classe de protecção (EN 60529)	IP 67
Dimensões (A x L x P)	108 x 108 x 66 mm

Notificare



AVERTISMENT!

Pericol de electrocutare. Sistemul nu trebuie să fie alimentat cu curent electric în timpul conectării.

Descrierea produsului

Declanșator manual LSNi resetabil pentru utilizarea la exterior, montaj pe suprafață. Pentru instalare, consultați pagina 5.

Conexiune

Vezi *Figura 3, Pagina 5*.

Nr.	Descriere	Funcție
1	LSN1: a, b/LSN2: a, b	LSN intrare/LSN ieșire
2	E	Protecție

Setarea adresei

Căutați adresa în tabele (paginile 8 și 9) și setați cele 8 comutatoare DIP corespunzător (vezi paginile 7).

- ▶ Utilizați întotdeauna același mod de operare în cadrul aceleiași bucle, al aceleiași derivații sau al aceleiași ramuri în T!

Adresă (A)	Mod de operare
0	Bucă/arbore în modul LSN improved version, cu adresare automată
1 ... 254	Bucă/arbore/ramură în T în modul LSN improved version, cu adresare manuală
255 = CL	Bucă/arbore în modul LSN clasic (interval de adresare: max. 127)

Test funcțional

1. Apăsați ferm pe panou (6.1, *Pagina 6*). Imediat ce alarma s-a declanșat, LED-ul se aprinde și afișajul color al panoului trece de la alb la roșu.
2. Pentru a reseta declanșatorul manual, deblocați clapeta de întreținere cu cheia de testare și trageți-o în față (6.2 și 6.3, *Pagina 6*).
3. Introduceți cheia de testare în orificiile de sus și apăsați-o în jos (6.4, *Pagina 6*). Afișajul color devine alb din nou.
4. Închideți clapeta de întreținere (6.5, *Pagina 6*).

Specificații tehnice

Tensiune de operare LSN	15 V CC - 33 V CC
Consum electric LSN	0,4 mA
Temperatură de funcționare admisibilă	Între -25° C și +70° C
Clasă de protecție (EN 60529)	IP 67
Dimensiuni (I x L x A)	108 x 108 x 66 mm

Примечание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность поражения электрическим током. При подключении систему необходимо обесточить.

Описание продукта

Сбрасываемый ручной извещатель LSN improved для использования вне помещений, для установки на поверхность. Информация по установке содержится на странице 5.

Подключение

См. Рисунок 3, Страница 5.

№	Обозначение	Назначение
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN вход/LSN выход
2	E	Экран

Настройка адреса

Найдите адрес в таблицах (страницы 8 и 9) и установите 8 DIP-переключателей соответственно (см. стр. 7).

- ▶ В пределах одного кольцевого, одного радиального шлейфа и одного Т-шлейфа следует использовать один и тот же режим работы.

Адрес (А)	Режим работы
0	Кольцевой шлейф/Радиальный шлейф в режиме "LSN improved" с автоматической адресацией
1 - 254	Кольцевой шлейф/Радиальный шлейф/Т-шлейф в режиме "LSN improved" с ручной адресацией
255 = CL	Кольцевой / радиальный шлейф в режиме LSN classic (адресный диапазон: макс. 127)

Проверка работоспособности

1. Сильно нажмите на панель (6.1, Страница 6). Как только включится сигнал тревоги, загорится светодиод и цветной индикатор панели изменится с белого на красный.
2. Для сброса ручного извещателя откройте крышку тестовым ключом и потяните ее вперед (6.2 и 6.3, Страница 6).
3. Вставьте тестовый ключ в верхние отверстия и протолкните его вниз (6.4, Страница 6). Цвет индикатора снова поменяется на белый.
4. Закройте крышку (6.5, Страница 6).

Технические характеристики

Рабочее напряжение LSN	от 15 В до 33 В постоянного тока
Потребление тока LSN	0,4 мА
Допустимая рабочая температура	от -25° С до +70° С
Класс защиты (EN 60529)	IP 67
Размеры (Ш x В x Г)	108 x 108 x 66 мм

Opomba



OPOZORILO!

Nevarnost poškodb zaradi električnega udara. Med priključnimi deli mora biti električni tok sistema izklopljen.

Opis izdelka

Nastavljivi ročni javljalik LSN improved za zunanjo uporabo, površinska namestitvev. Za namestitvev si oglejte stran 5.

Povezava

Oglejte si *Slika 3, Stran 5*.

Pol.	Opis	Funkcija
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	dohodni LSN/odhodni LSN
2	E	Zaščita

Nastavitev naslova

Naslov poiščite v preglednicah (strani 8 in 9) in ustrezno nastavite 8-pinska stikala DIP (oglejte si strani 7).

- ▶ V eni zanki, odcepu ali odjemalcu T vedno uporabljajte enak način delovanja.

Naslov (A)	Način delovanja
0	Zanka/odcep v načinu "LSN improved version" s samodejnim naslavljanjem
1 ... 254	Zanka/odcep/odjemalci T v načinu "LSN improved version" z ročnim naslavljanjem
255 = CL	Zanka/odcep v običajnem načinu LSN (razpon naslova: največ 127)

Funkcionalni test

1. Trdno pritisnite na ploščo (6.1, *Stran 6*). Takoj ko se sproži alarm, zasveti indikator LED in barvni zaslon na plošči pa se iz belega obarva v rdeče.
2. Za ponastavitev ročnega javljalnika s testnim ključem odklenite vzdrževalni pokrov in ga pomaknite naprej (6.2 in 6.3, *Stran 6*).
3. Testni ključ vstavite v zgornje odprtine in potisnite navzdol (6.4, *Stran 6*). Barvni zaslon se znova obarva belo.
4. Zaprite vzdrževalni pokrov (6.5, *Stran 6*).

Tehnične specifikacije

Delovna napetost LSN	15 V DC do 33 V DC
Poraba toka LSN	0,4 mA
Dovoljena delovna temperatura	od -25 do +70° C
Razred zaščite (EN 60529)	IP 67
Dimenzije (V x Š x G)	108 x 108 x 66 mm

Uyarı



UYARI!

Elektrik çarpması sonucu yaralanma tehlikesi. Bağlantı işlemleri yapılırken sistemde akım olmamalıdır.

Ürün Açıklamaları

Açık alana uygun, yüzeye montajlı sıfırlanabilir LSN improved Manuel Yangın Butonu. Kurulum için bkz. Sayfa 5.

Bağlantı

Bkz. Resim 3, Sayfa 5.

Konu m.	Açıklama	İşlev
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN gelen/LSN giden
2	E	Muhafaza

Adres Ayarlama

Adresi tablolarda bulun (Sayfa 8ve 9) ve 8 DIP anahtarını buna göre ayarlayın (bkz. Sayfa 7).

- Bir loop, stub veya T-tap içinde her zaman aynı çalışma modunu kullanın!

Adres (A)	Çalışma modu
0	Otomatik adreslemeli LSN improved version modunda loop/stub
1 ... 254	Manuel adreslemeli LSN improved version modunda loop/stub/T-tap
255 = CL	LSN klasik modunda devre/saplama (adres aralığı: maks. 127)

Fonksiyonel Test

1. Kapağa kuvvetlice bastırın (6,1, Sayfa 6). Alarm tetiklendiği an LED yanar ve kontrol paneli ekranı beyazdan kırmızıya dönüşür
2. Manuel alarm butonunu sıfırlamak için, test anahtarıyla bakım kapağının kilidini açın ve ileriye itin (6,2 and 6,3, Sayfa 6).
3. Test anahtarını üst deliğe sokun ve aşağıya itin (6,4, Sayfa 6). Ekran rengi tekrar beyaza döner.
4. Bakım kapağını kapatın (6.5, Sayfa 6).

Teknik Özellikler

LSN çalışma gerilimi	15 V DC - 33 V DC
LSN akım tüketimi	0,4 mA
İzin verilen çalışma sıcaklığı	-25° C - +70° C
Koruma sınıfı (EN 60529)	IP 67
Boyutlar (Y x G x D)	108 x 108 x 66 mm

Bosch Sicherheitssysteme GmbH

Robert-Koch-Straße 100

D-85521 Ottobrunn

Germany

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2010